

О. Г. Твердохлеб

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ИСТОЛКОВАНИЯ
БИБЛЕИЗМОВ РАЙ И АД В СОСТАВЕ ЗАГЛАВНЫХ ЕДИНИЦ
АФОРИСТИЧЕСКИХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ

32

Работа посвящена описанию способов толкования лексем рай и ад в афоризмах, построенных как определение и по структуре похожих на словарную статью. Установлено, что в указанных дефинициях используются не только основные, традиционно выделяемые способы истолкования слов, но и специфические, в частности ассоциативный, антонимически-отличительный, повторительно-отличительный и формально-сигнальный способы. При ассоциативном способе истолкования лексемы рай и ад характеризуются на основе метафорического сближения и метонимической смежности; при антонимически-отличительном способе лексемы получают толкования одна через другую, с дальнейшим указанием отличительных признаков; повторительно-отличительный способ предполагает образное утверждение, включающее то же самое слово с последующим дополнительным пояснением; при формально-сигнальном способе в афористических дефинициях дается характеристика не библейского пространственного объекта, а самих лексем рай и ад в объективной реальности как элементов этой реальности.

This paper describes ways to interpret the lexemes paradise and hell in definition-like aphorisms resembling a dictionary entry. These definitions use both traditional universal ways to interpret words and specific ones, in particular, association, antonymy-based distinction, repetition-based distinction, and formal signalling. When association is invoked, the lexemes paradise and hell are interpreted based on metaphorical convergence and metonymic adjacency. Antonymy-based distinction means that the two lexemes are defined by each other, with their individual characteristics indicated later. Repetition-based distinction relies on a figurative statement that repeatedly uses the same word followed by an explanation. Formal signalling defines the lexemes 'paradise' and 'hell' as elements of objective reality rather than as biblical spatial objects.

Ключевые слова: афоризм, афористика, лексема «ад», лексема «рай», способы истолкования.

Keywords: aphorism, lexeme «hell», lexeme «paradise», ways of interpretation.

Введение

В современной лингвистике не ослабевают интерес к исследованию афоризма. Нередко он рассматривается как элемент литературного текста, например в исследованиях авторской афористики В. В. Розанова [11], Ф. И. Тютчева [22]. Проблемы лингвистической природы афоризма изучаются не столь интенсивно [9], русская афористика рассматривается в контексте фразеологии [12], писательского идиостиля [10], проводится анализ частных языковых явлений, связанных со сферой афоризмов [23]. В таком контексте особую значимость приобретают вопросы семантической и синтаксической структуры афоризма.



Афоризмы, определяемые как «краткие, глубокие по содержанию и законченные в смысловом отношении суждения, принадлежащие определенному автору и заключенные в образную, легко запоминающуюся форму» [25, с. 50], обладают синтаксической структурой предложения (высказывания). В данной работе нас будут интересовать только афоризмы, построенные как определение, имеющие выраженную двучленную форму, похожие своим строением на словарную статью. Последняя, как известно, делится на левую часть, где приведено «слово или словосочетание, которое нуждается в пояснении (определяемое)» [2, с. 13], называемую также заголовочной единицей [8, с. 391], и правую часть, поясняющую значение слова (определяющее) [2, с. 13].

Создатели афоризмов обращаются к фоновым знаниям читателей, отсылая к историческим фактам, произведениям фольклора и художественной литературы, к мифологии. Поэтому достаточно часто заголовочными единицами афористических дефиниций становятся лексемы *рай* и *ад*, номинирующие самые известные пространства библейской картины мира. Эти слова обладают большим семантическим потенциалом, репрезентируя наиболее значительные, вечные духовные образы (символы блаженства и страдания) [4; 7], вдохновляющие мировую поэзию [20], входящие в число важнейших оппозиций [16] и мифологем [17] древней [15] и современной [18; 19] художественной культуры. Наша картотека содержит более 200 афористических определений с заголовочными единицами *рай* и *ад*, принадлежащих тому или иному известному или анонимному автору. Они выявлены методом сплошной и целенаправленной выборки афоризмов из различных сайтов сети Интернет [27–37]¹. Лексемы² *ад* и *рай* представлены в указанной позиции более чем 250 словоупотреблениями, при этом примеров лексемы *ад* почти в 1,5 раза больше (158 контекстов), нежели лексемы *рай* (103 контекста).

Слова, номинирующие ад и рай, обладают широкими коннотациями, а потому вносят большой объем культурной информации в состав афоризмов, в краткой форме обобщающих представления о рае и аде, сложившиеся в сознании народа. Этим определяется постоянное стремление носителей языка формулировать новые краткие дефиниции этих мифологических пространств. Пояснительная часть их афористических определений предстает выразительной, неожиданной и часто парадоксальной. Чему способствует разнообразие способов истолкования «заголовочной единицы», классификация которых является нашей целью.

¹ Мы включили в материал исследования также иностранные афоризмы в переводе с языка оригинала, которые расцениваются нами как факты русского языка, имеющие, возможно, какие-либо языковые особенности, находящиеся на периферии языка.

² Лексема понимается нами как слово в совокупности его значений [24].



Традиционные и специфические способы истолкования лексем *рай* и *ад* в афористике

Как показало проведенное исследование, афоризмы-дефиниции лексем *рай* и *ад* используют основные, **традиционно** выделяемые способы истолкования слов [3], в частности: **гиперонимический**, напр.: *Рай* – это место, где библиотека открыта двадцать четыре часа в сутки семь дней в неделю (Алан Брэдли) [35]; *Ад* – это место, где каждый день реформы (Сергей Федин) [33]; **описательный**, напр.: *Подлинный рай* – тот, который утрачен (Марсель Пруст) [30]; **перечислительный**, напр.: *Рай* – это старый английский дом, китайская кухня, русская жена и американская зарплата (автор неизвестен) [29], **отрицательный**, напр.: Для чертей *ад* таковым не является (Алекс Лакинорски) [33]; **синонимический**, напр.: *Рай* – это сад, где можно вкушать запретные плоды (Eugene Ryaby (Евгений Рябый)) [29].

Дальнейшее исследование афористических дефиниций выявило совершенно особые, **специфические** способы истолкования лексем *рай* и *ад* – ассоциативный, антонимически-отличительный, повторительно-отличительный и формально-сигнальный.

Ассоциативный способ истолкования

Афористические определения лексем *рай* и *ад*, основанные на индивидуальном осмыслении афористом библейских пространственных объектов и их признаков, очень часто (60 контекстов) обусловлены ассоциациями на основе метафорического сближения по форме, по внутреннему ощущению и др. или на почве метонимической смежности типа «место – место», «место – сообщество людей, проживающее в этом месте», «место – человек», «место – время», «место – предмет», «место – событие» и др. Данный способ истолкования мы определяем как **ассоциативный**. В случаях его актуализации в пояснение лексем *рай* и *ад* приводятся: 1) слова, обозначающие предмет или явление, находящиеся в какой-либо ассоциативной связи с объектом определения; 2) описание отличительных признаков.

А. При ассоциативном способе истолкования в дефиниции с наибольшей интенсивностью отражаются авторские интенции говорящего / пишущего; библейские *рай* и *ад* в этих условиях могут характеризоваться с самых разных точек зрения, существенно дополняющих и расширяющих общекультурную информацию, репрезентированную в языковых единицах.

В позиции главного слова пояснительной части афористических дефиниций данного типа выступают слова ряда различных семантических полей, в частности типичны следующие.

1. Слова, имеющие связь с пространственной сферой (15 примеров), но обозначающие местоположение объекта, описываемого в афоризме



лексемами *рай* и *ад*, через какую-либо уточняющую деталь пространственного объекта либо форму этого объекта и др. Это слова, называющие:

а) детали земной поверхности (созданные природой, человеком или животными), напр.: *Ад* – нудистский пляж на горящей смоле (Владимир Бутков) [33];

б) здания и сооружения, учреждения (дом, концлагерь, помойка, санаторий, тюрьма, школа): *Рай* – это дом, в котором даже черти послушны (Анжелика Миропольцева) [33]; *Ад* – это концлагерь для души (Сергей Федин) [34]; *Рай* – тюрьма для того, кто не может его покинуть (Макс Фрай) [32]; Тюрьма хороша тем, что из нее можно сбежать. Боюсь, что *Ад* – это такая тюрьма, из которой необходимо сбежать при жизни, иначе там уже бежать будет некуда (Дарий, философ) [33]; *Ад* – лучшая школа для воспитания молодых душ (Александр Минченков) [33]; а также их части (аудитория, зал, дверь, крыша, спецкрыша). Ср. два перевода одного и того же афоризма американского поэта: *Ад* – наполовину заполненная аудитория (Роберт Фрост) [35]; *Ад* – это зал, заполненный наполовину (Роберт Фрост) [33]. Другие примеры: *Ад* – это дверь, которая запирается изнутри (Клайв Стейплз Льюис); *А может, Ад* – это крыша рая? (автор неизвестен) [33]; *А может, ад* – это спецкрыша рая? (Леонид С. Сухоруков) [28].

2. Слова, не имеющие связи с пространственной сферой (43 примера), называющие (либо указывающие) конкретные предметы (9 случаев) и абстрактные понятия (34), а именно:

а) названия сообществ людей (община, окружающие, бабы), напр.: *Ад* – единственная действительно значительная христианская община во вселенной (Марк Твен) [33]; *Я всегда считал, что Ад* – это окружающие (Роджер Желязны) [35]; в том числе в составе количественно-именного словосочетания (толпа баб), ср.: Женский *рай* – это толпа толстых, ненакрашенных, нечесаных веселых и довольных баб, а самое главное – ни одного мужика рядом и даже на горизонте (автор неизвестен) [29];

б) указание на одного (и более) человека (людей), обозначенных либо личным местоимением 1-го лица единственного и множественного числа (*я*, *мы*), напр.: *Ад для меня* – это я сам! (Фредерик Бегбедер, Жан-Мишель ди Фалько) [35]; *Везде / В Аду я буду. Ад* – я сам (Джон Мильтон) [37]; *Ад* – это мы сами (Сергей Довлатов) [33]; либо определенным местоимением (*другие*), ср.: *Ад* – это другие (Жан-Поль Сартр) [33];

в) названия предметов быта, технических предметов и материалов (машина, канализация, осадок, сковорода), напр.: *Ад* – стиральная машина для грешников (Сергей Федин) [33]; *Ад* – это канализация вечности (Андрей Харенко) [33]; *Ад* – это осадок саморазрушения (Виталий Власенко) [33]; *Часть Ада на Земле* – налоговая сковорода (Аркадий Теплухин) [33];

г) абстрактные понятия (34 примера), называющие:

– состояния (эмоционально-психические и интеллектуальные, физиологические и функциональные) и бытие-существование (*блажен-*



ство, гармония, жизнь, забвение, любовь, одиночество, отвлечение, ощущение, похмелье, проявление, сон, состояние, спасение, участь), ср.: *Ад* – гармония разрушения (Геннадий Малкин) [33]; *Ад* – забвение жизни в мыслях и поступках (Константин Мадей) [33]; *Ад* – спасение от любви (Александр Ткачук) [33]. Особенно отметим здесь лексему *жизнь*, трижды представленную в этой группе: *Ад* – это жизнь с этим телом, которая все же лучше, чем небытие (Альбер Камю) [36]; *Ад* – это жизнь без права на ошибку (Ишхан Геворгян) [36]. Среди слов, функционирующих в качестве главного слова пояснительной части таких ассоциативных толкований, в афористических определениях *рая* и *ада* наиболее частотными являются слова поля состояния, значения которых метафорически выражают соответствующие традиционные религиозные идеи о состоянии души человека:

– как о «вечном блаженстве и пребывании с Богом» [25, с. 112], о «безмятежном», о «наслаждении и покое» [5, с. 220] (*рай*), ср.: *Рай* – это постоянное блаженство без поисков любви и совершенства (Валерий Казанжанц) [33]; *Рай* – это проявление любви Всевышнего к людям (Фетхуллах Гюлен) [38]; *Рай* – не что иное, как ощущение радости и свободы (Франц Гартман) [39];

– как о неотвратимых муках, кошмарных, неприятных «наказаниях и страданиях» [25, с. 18], «бесконечных мучениях», о «мрачном и безотрадном» [5, с. 11] (*ад*), напр.: *Ад* – это одиночество *одиночеств* (Константин Поторока) [33]; Самый страшный ад – это отвлечение к себе (Энтони О’Нил) [35]; *Ад* – это бесконечное похмелье (Сергей Федин) [33]; *Ад* – это кошмарный сон, из которого невозможно проснуться (Кошкарлова Елена) [33]; *Ад* – это то состояние, когда человек перестает надеяться (А.Д. Кронин) [35]; *Ад* – это безответная участь операнда, когда не дано узнать правду, нет силы принять правду и выдать контент (Анатолий Юркин) [33];

– действия: конкретные физические, движения и перемещения, эмоционального воздействия и др. (*взгляд*, *возвращение*, *запрещение*, *игра*, *попытка*, *участие*, *экспериментирование*), напр.: *Ад* – это чей-то безмолвный взгляд (Бернард Вербер) [33]; *Ад* – это возвращение назад (Валерий Казанжанц) [33]; *Ад* – это запрещение молиться (Эмиль Мишель Чоран) [36]; *Ад* – это игра без играбельности (Анатолий Юркин) [33]; *Ад* – это неудачная попытка реализации инвестиционного проекта по сотворению рая (Сергей Нехаев) [33]; *Ад* – это пассивное участие в эксперименте, методы, задачи, смысл и цели которого тебе не дано узнать (Анатолий Юркин) [33]; *Ад* – это непрерывное экспериментирование по утрате субъектности (Анатолий Юркин) [33].

– признаки и оценки (*добро*, *истина*, *комфорт*, *милость*, *прогресс*), *Рай* – это то же самое, что добро (Старец Паисий Святогорец) [33]; *Ад* – это истина, увиденная, когда уже слишком поздно (автор неизвестен) [27]; *Рай* – это комфорт нашей души. Он или есть, или его нет (Гарри Симанович) [33]; *Ад* – особая милость, которой удостоиваются те, кто упорно ее домогались (Альбер Камю) [38]; *Рай* – это прогресс по отношению к реальности (Кира Муратова) [31];



– временные отрезки (*будущее, вечное, день, понедельник*), ср.: *Рай* – вот оно светлое будущее, причем навечно (автор неизвестен) [33]; *Рай* на земле – просто свободный день (Том Каулитц) [35]; *Ад* – один нескончаемый Понедельник (Кэтрин Мэнсфилд) [35], в том числе в составе количественно-именного словосочетания (*частица вечного*), ср.: *Ад* – это частица вечного, оказавшаяся в неволе по нашей вине (Андрей Бесценный) [28];

– произведения духовной культуры (*книга*), напр.: *Потерянный рай* – это книга, которую, однажды закрыв, уже очень трудно открыть (Сэмюэл Джонсон) [32].

Б. Ассоциативный способ истолкования может комбинироваться:

а) с перечислительным способом, если в дальнейшее пояснение правой части афоризма введены однородные члены, соединенные при помощи сочинительного союза *и* и (или) бессоюзной связью, ср.: *Ад* – это сонмище невысказанных слов и не исполненных желаний (Константин Поторока) [33]; *Ад* – забвение жизни в мыслях и поступках (Константин Мадей) [33];

б) с описательным способом, ср.: *Ад* – это истина, увиденная, когда уже слишком поздно (Автор неизвестен) [27];

в) с отрицательным способом, при этом отрицание вводится предлогом *без* (приставкой *бес-*), напр.: *Ад* – это игра без играбельности (Анатолий Юркин) [33]; *Ад* – это бесконечное похмелье (Сергей Федин) [33]; либо частицей / приставкой *не*, напр.: *Ад* – один нескончаемый Понедельник (Кэтрин Мэнсфилд) [36]; *Рай* – тюрьма для того, кто не может его покинуть (Макс Фрай) [32];

г) с положительно-отрицательным способом: *Рай* – это комфорт нашей души. Он или есть, или его нет (Гарри Симанович) [33];

д) с перечислительным и отрицательным способами, напр.: *Ад* – это пассивное участие в эксперименте, методы, задачи, смысл и цели которого тебе не дано узнать (Анатолий Юркин) [33]; *Мой личный ад* – это жизнь домохозяйки, наполненная нцкчемными людьми и нцкчемными событиями (Донна Тарт) [35].

Антонимически-отличительный способ истолкования

Лексемы *рай* и *ад*, находящиеся между собой в устойчивых антонимических отношениях [6, с. 49; 14, с. 240], в афористических дефинициях очень часто (26 случаев) допускают толкование одной лексемы через другую антонимичную лексему (1) с дальнейшим дополнительным указанием отличительных признаков в пост- или в препозитивной части истолкования (2). Такие истолкования, названные нами **антонимически-отличительными**, отражают противоречивую целостность контрастных библейских образов, определяемых в афоризмах, ср.: *Ад* – это эскимосский рай (Владимир Бирашевич) [33]; *Ад* – это бракованный рай (Сергей Федин) [33].

1. В афористических представлениях об *аде* и *рае*, описываемых при помощи антонимического способа истолкования, более любопытно выявление различий, чем констатация сходства. Хотя отличительные при-



знаки и вводятся в пояснительную часть разнообразными грамматическими средствами, можно все-таки выделить несколько частотных моделей распространения главного слова:

а) модель «имя существительное + (пре- или постпозитивный) причастный оборот», напр.: *Ад – реформированный славянами рай* (Николай Сухомозский) [33]; *Рай – это ад, утопленный во сне* (Алишер Файзуллаев) [33]; *Ад – это рай, лишенный сна* (Алишер Файзуллаев) [33];

б) модель «имя существительное + притяжательное местоимение», напр.: *Так пусть этот ад будет нашим раем* (Кадзуо Исигуро) [35]; *Чужой рай может оказаться твоим адом* (Игорь Карпов) [33]; *Тот ад, в котором будешь ты, – мой рай!* (Энтони О'Нил) [35];

в) предложно-падежная форма «для + имя существительное (местоимение) в форме родительного падежа множественного числа», напр.: *Ад – это просто рай для экстремалов!* (Михаил Мамчич) [33]; *Ад – это рай для неудачников* (Сергей Федин) [33]; *Ад – это рай для любителей жареного* (Сергей Федин) [33]; *Ад – это рай для чертей, им там все позволено* (Валерий Красовский) [33]; *Рай дураков – это ад для умных* (Борис Крутиер) [31]; *Ад окажется раем для тех, кого природа создала для него. Разве животные ропщут, что не сотворены быть людьми? Думаю, нет. Тогда почему мы должны чувствовать себя несчастными из-за того, что не рождены ангелами?* (Оскар Уайльд) [35]. В единственной конструкции обнаруживаем предложно-падежную форму личного местоимения в форме единственного числа: *Если не можешь вырваться из рая – он превращается для тебя в ад* (Вадим Синявский) [29]. Отметим, что во всех приведенных примерах имена существительные (местоимения) обозначают (либо указывают на) субъект оценки, хотя в афоризмах с другими способами истолкования лексем *рай* и *ад* описанная предложно-падежная форма может использоваться и для обозначения цели, ср. афоризм с другим (гиперонимическим) способом истолкования: *Ад – идеальное место для лечения простуды* (Сухомозский) [29];

г) модель «имя существительное + после + имя существительное со значением процесса», напр.: *Ад – это рай после истечения гарантийного срока* (Сергей Федин) [33]; *Ад – это рай после капитального ремонта!* (Михаил Генин) [33]. Ср. также с количественно-именным словосочетанием: *Ад – это рай после тысячи лет пребывания там* (Сергей Федин) [33].

2. Для усиления эстетической функциональности текста в структуре афористических дефиниций, образованных антонимическим способом, вводятся дополнительные пары антонимов, ср. антонимическую пару *враги – друзья*: *Порой скользим, порой взлетаем над серой бездной бытия. Порой ад считаем Раем, порой врагов берем в друзья* (Автор неизвестен) [29]; или пару *дураки – умные*: *Рай дураков – это ад для умных* (Борис Крутиер) [31]. Или пару *южный – северный*: *Южная часть рая по своим климатическим особенностям напоминает северную часть ада* (Валерий Казанжанц) [33].

3. Антонимический способ истолкования активно комбинируется с отрицательным способом, способствующим фиксации представлений о различии между *раем* и *адом*, при этом отрицание вводится:



а) как грамматически: приставкой / предлогом *без*, напр.: *Ад – это тот же рай, только без рекламы* (Сергей Федин) [33]; либо частицей / приставкой *не*, напр.: *Ад – это рай для неудачников* (Сергей Федин) [33];

б) так и лексически (словами *нет, нельзя, лишенный*), напр.: *И рай покажется мне адом, если нет тебя со мною рядом* (автор неизвестен) [29]; *Рай, из которого нельзя выйти, превращается в ад* (автор неизвестен) [29]; *Ад – это рай, лишенный сна* (Алишер Файзуллаев) [33].

Существование в языке двух соотнесенных между собой лексем *рай* и *ад* предполагает при наличии одной единицы присутствие и другой. При этом возможно изображение двух противопоставленных объектов одной и той же ситуации с точки зрения разных ее участников. Такие взаимообратные, разнонаправленные отношения – как «*между словами типа buy ‘покупать’ и sell ‘продавать’ или husband ‘муж’ и wife ‘жена’*» [13, с. 494] – называют конверсивными. Наш материал содержит пример истолкования при помощи языковой единицы *изнанка*, выражающей в этом случае конверсию без коррелятов, без обычного противопоставления формально различных слов, одним и тем же словом («аутоконверсивом» по [1]), или «конверсивом в себе» (по [21, с. 224]), ср. афоризм *Ад – это изнанка рая. Они крепко сцеплены друг с другом* (Михаил Кротиков) [31] и обращенное предложение типа *Рай – это изнанка ада*.

Повторительно-отличительный способ истолкования

В афористических дефинициях мы обнаружили специфический способ истолкования, определяемый нами как **повторительно-отличительный**, при котором для лексемы, в частности *рай*, дается образное утверждение, включающее: 1) то же самое слово; 2) дополнительное пояснение в пост- или в препозитивной части истолкования, ср.: *Есть только один истинный рай – потерянный рай* (Андре Моруа) [37]; *Настоящий Рай – потерянный рай* (Марсель Пруст) [33].

Возможно комбинирование повторительно-отличительного способа с отрицательным, напр.: *Рай не будет для меня раем, если я не встречу там моей жены* (Эндрю Джексон) [31]; *Пока ты не узнаешь, что такое ад, рай не будет казаться тебе раем* (автор неизвестен) [29]. В таких случаях в составе пояснительной части появляются материально выраженные связки (*быть, казаться*).

Формально-сигнальный способ истолкования

В афористических дефинициях возможна характеристика не библейского пространственного объекта *рай* или *ад*, а соответствующих лексем в объективной реальности как элементов этой реальности. Такой способ истолкования мы называем **формально-сигнальным**, ср. метаязыковые характеристики лексем *рай* или *ад* с помощью имен существительных (*слово, буквы*), принадлежащих к метаязыку лингвисти-



ки: *Ад* – всего лишь слово, реальность гораздо страшнее (из к/ф «Сквозь горизонт» («Event Horizon»)) [35]; *Ад* – это слово, которое символизирует нечто, что мы в жизни знаем и что является самым страшным, – вечную смерть. Смерть, которая все время происходит. Представьте себе, что мы бесконечно проживаем кусок и проживание его не кончается. А это – не имеющая конца смерть. Это дурно повторяется (Мераб Мамардашвили) [33]; *Рай* – это те три буквы, на которые никто никогда никого не посылает (Валерий Афонченко) [33].

Заключение

40

Таким образом, проведенное нами исследование афористических определений, имеющих двухчастную структуру, позволило выявить способы истолкования лексем *рай* и *ад*, называющих самые известные библейские пространственные объекты и репрезентирующих наиболее значительные духовные образы.

Истолкования лексем *рай* и *ад* могут быть построены не только традиционно выделяемыми способами, но и специфическими способами: ассоциативным (он наиболее частотен), антонимически-отличительным, повторительно-отличительным и формально-сигнальным.

При ассоциативном способе истолкования лексемы характеризуются на основе метафорического сближения и метонимической смежности. В позиции главного слова пояснительной части таких афористических дефиниций выступают слова: а) принципиально разных семантических полей; б) как имеющие, так и не имеющие связь с пространственной сферой; в) называющие абстрактные понятия.

Антонимические лексемы *рай* и *ад* допускают антонимически-отличительные толкования одной лексемы через антонимичную с дальнейшим указанием отличительных признаков, при этом отмечаются несколько частотных моделей распространения главного слова.

Повторительно-отличительный способ истолкования, при котором дается образное утверждение, включающее то же самое слово с дополнительным пояснением в последующей части, оказывается активным только в отношении лексемы *рай*.

При формально-сигнальном способе истолкования в афористических дефинициях дается характеристика не объекта, называемого лексемами *рай* или *ад*, а самих этих лексем в объективной реальности как элементов этой реальности.

Список литературы

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика. Синонимические средства языка : в 2 т. Т. 1. М., 1995.
2. Арбатский Д.И. Толкования значений слов. Семантические определения. Ижевск, 1977.
3. Арбатский Д.И. Основные способы толкования значений слов // Русский язык в школе. 1970. №3. С. 26 – 31.



4. Артамонова Т. Г. Образы ада ирая в философских произведениях Марка Твена // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12, №6. С. 75 – 79.
5. Бидерманн Г. Энциклопедия символов. М., 1996.
6. Введенская Л. А. Словарь антонимов русского языка. Ростов н/Д, 2010.
7. Гершанова А. Ф. Фрактальная природа лингвокультурных концептов «рай» и «ад» // Вестник Российского нового университета. Сер.: Человек в современном мире. 2017. №3 – 4. С. 80 – 87.
8. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка. М., 2008.
9. Иванов Е. Е. Лингвистика афоризма. Могилев, 2016. URL: <http://libr.msu.by/bitstream/123456789/363/1/99m.pdf> (дата обращения: 27.10.2019).
10. Канакина Г. И. Афористика М. Ю. Лермонтова: тематическое разнообразие и языковые особенности // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. №1 (10). С. 38 – 40.
11. Карташова Е. П. Афористика новаторской прозы В. В. Розанова // Вестник Марийского государственного университета. 2016. №3 (23). С. 85 – 88.
12. Королькова А. В. Русская афористика в контексте фразеологии : дис. ... д-ра филол. наук. Смоленск, 2005.
13. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. М., 2010.
14. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка. М., 1984.
15. Мильков В. В. Древнерусские представления об ином мире // Россия XXI. 2015. №5. С. 64 – 91.
16. Мощанская О. Л. Опозиция «рай» – «ад» в художественном восприятии англосаксов и древних русичей // Религиоведение. 2013. №2. С. 170 – 177.
17. Паринова А. С. Мифологема ада ирая в современной литературе // Вестник Воронежского государственного университета. Сер.: Филология. Журналистика. 2018. №2. С. 39 – 43.
18. Паринова А. С. Мотивный комплексрая в русской литературе под влиянием поэмы Дж. Мильтона «Потерянный рай» // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2019. №2 (20). С. 13.
19. Путилина Л. В., Ахвледиани О. Г. Концепты «ад» и «рай» в русском и английском интернет-анекдоте // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7, №3 (24). С. 13 – 16.
20. Рейн Е. Рай и ад в мировой поэзии // Вопросы литературы. 2001. №3. С. 304 – 312.
21. Современный русский язык / под ред. В. А. Белошапковой. М., 1989.
22. Сычева Е. Н. «Человеческая» афористика в поэтической онтологии Ф. И. Тютчева // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2014. №3. С. 119 – 124.
23. Твердохлеб О. Г. Полиптон, образованный именами существительными, в афоризмах и парадоксальных определениях // Вестник славянских культур. Т. 41, №3. С. 150 – 156.
24. Уфимцева А. А. Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики. М., 1986.
25. Федоренко Н. Т., Сокольская Л. И. Афористика. М., 1990.
26. Энциклопедия. Символы, знаки, эмблемы / авт.-сост. В. Андреева [и др.]. М., 2004.

Список источников

27. Афоризмы веры : [сайт]. URL: <http://faithaphorism.ru/tag.php?tag=%D0%B0%D0%B4> (дата обращения: 27.10.2019).
28. Афоризмы и цитаты : [сайт]. URL: <http://aforizmi-i-citati.ru/razlichnyemy/4959-czitary-pro-raj-i-ad.html> (дата обращения: 27.10.2019).



29. *Жемчужины мысли* : [сайт]. URL: <https://www.inpearls.ru> (дата обращения: 27.10.2019).
30. *Интересные факты* : [сайт]. URL: <https://www.abcfact.ru/6588.html> (дата обращения: 27.10.2019).
31. *Свод житейской мудрости* : [сайт]. URL: <http://www.wisdomcode.info/ru/quotes/themes/70827.html> (дата обращения: 27.10.2019).
32. *Цитаты и афоризмы* : [сайт]. URL: <https://quote-citation.com/topic/raj> (дата обращения: 27.10.2019).
33. *Aphorism.RU* : [сайт]. URL: <https://aphorism.ru/theme> (дата обращения: 27.10.2019).
34. *Citaty.info* : [сайт]. URL: <https://citaty.info> (дата обращения: 27.10.2019).
35. *ItMyDream.com* : [сайт]. URL: <http://itmydream.com/citati> (дата обращения: 27.10.2019).
36. *TIME 365* : [сайт]. URL: <https://time365.info/aforizmi> (дата обращения: 27.10.2019).
37. *Wisdoms.ru* : [сайт]. URL: <http://www.wisdoms.one> (дата обращения: 27.10.2019).

Об авторе

Ольга Геннадьевна Твердохлеб — канд. филол. наук, доц., Оренбургский государственный педагогический университет, Россия.
E-mail: ogtwr@gmail.com

The author

Dr Olga G. Tverdokhleba, Associate Professor, Orenburg State Pedagogical University, Russia.
E-mail: ogtwr@gmail.com